



Broj:676-7/19

U Dubrovniku, 24. travnja 2019.

Na temelju članka 59. stavka 2. točke 11. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju („Narodne novine“, br.: 123/03., 198/03., 105/04., 174/04., 2/07. - Odluka USRH, 46/07., 45/09., 63/11., 94/13., 139/13., 101/14. - Odluka i Rješenje USRH, 60/15. - Odluka USRH i 131/17.) i članka 60. Statuta Sveučilišta u Dubrovniku, Senat Sveučilišta u Dubrovniku na 157. sjednici, održanoj 24. travnja 2019., donio je

Odluku
o izvedbi nastave na stranom jeziku

1. Odlukom o izvedbi nastave na stranom jeziku uređuje se izvedba nastave na stranom jeziku na odjelima i studijima Sveučilišta u Dubrovniku.
2. Nastavnici Sveučilišta u Dubrovniku, vijeću sastavnice na kojoj će se izvoditi predmetni kolegij, podnose prijavu za izvedbu kolegija na stranom jeziku (obrazac F04 – 15E eng). Prijava se u pravilu podnosi istovremeno s prijavom (hrvatskog) silabusa kolegija u okviru izvedbenog plana nastave za sljedeću akademsku godinu (obrazac F 04-15), a točne rokove za svaku akademsku godinu dostavljat će zaduženi prorektori.
3. Za nastavu na stranom jeziku mogu se prijaviti kolegiji koji su propisani određenim studijskim programom na Sveučilištu u Dubrovniku. Iznimno, nastavnici mogu, kako je opisano u točki 2. ove Odluke, prijaviti i izvedbu novih kolegija namijenjenih stranim studentima, a koji se ciljano uvode radi promocije hrvatskog jezika, povijesti, umjetnosti, kulture i sl. Kolegiji na stranom jeziku mogu se izvoditi samo uz prethodno provedeni postupak kojim ih odobrava Povjerenstvo za unutarnji sustav osiguravanja i unapređenja kvalitete Sveučilišta u Dubrovniku.
4. Nastava na stranom jeziku u smislu ove odluke izvodi se za strane studente u okviru međunarodnih programa studentske razmjene. Redoviti studenti Sveučilišta mogu se prijaviti za pohađanje nastave iz kolegija za koje je utvrđena mogućnost izvedbe na stranom jeziku sukladno *Odluci o izvedbi nastave na stranom jeziku za redovite studente Sveučilišta u Dubrovniku*, donesenoj na 147. sjednici Senata Sveučilišta u Dubrovniku, održanoj 24. siječnja 2018.
5. Kolegije na stranom jeziku mogu prijaviti nastavnici Sveučilišta u Dubrovniku koji su ujedno i nositelji istovjetnih kolegija propisanih određenim studijskim programom na Sveučilištu u Dubrovniku, uz iznimku kolegija koji se ciljano uvode za strane studente. U izvedbi nastave nositeljima mogu pomagati drugi nastavnici koji na Sveučilištu u Dubrovniku sudjeluju u izvedbi nastave propisane određenim studijskim programom.
6. Nastavnici koji su se prijavili za izvođenje nastave na stranom jeziku moraju proći testiranje jezičnih kompetencija. Testiranje znanja engleskog jezika obavljat će se Aptis-testom koji provodi *British Council*. Testiranje će se provoditi u prostorima Sveučilišta, a kandidati će

dobiti potvrdu o razini znanja. Testiranje znanja ostalih stranih jezika obavljat će djelatnice Centra za strane jezike Sveučilišta.

Iznimno, nastavnici Pomorskog odjela koji izvode stručne predmete na stranom jeziku testirat će se na poznavanje „*Maritime English Vocabulary*“, sukladno STCW konvenciji. Testirat će se uz pomoć odgovarajuće *online*-aplikacije.

Potrebna razina znanja stranog jezika za izvođenje nastave je B2. Iznimno, izvođenje nastave na stranom jeziku u akademskoj godini 2019/2020. omogućit će se i nastavnicima koji na testiranju ne postignu potrebnu razinu znanja stranog jezika. Također, za njih će Sveučilište organizirati pripremni tečaj kojim će moći poboljšati svoje jezične vještine i dodatno se pripremiti za ponovno testiranje.

Nastavnici koji već imaju potvrdu *British Councila* ili TOEFL-a o potrebnoj razini znanja jezika ne moraju provesti testiranje. Također, nastavnici koji su završili neki studijski program na engleskom jeziku i u zemlji engleskog govornog područja, ne moraju se testirati.

7. Vrednovanje izvedbe nastave na stranom jeziku provodi se uz pomoć studentskih evaluacija na kraju svakog semestra. Ako nastavnik za isti kolegij dva puta dobije prosječnu ocjenu manju od 3,0, on taj kolegij na stranom jeziku ne može izvoditi iduće dvije akademske godine. Također, ako nastavnik tijekom jedne akademske godine za dva ili više kolegija koja je izvodio na stranom jeziku dobije prosječnu ocjenu manju od 3,0, on iduće akademske godine ne može izvoditi kolegije na stranom jeziku.
Ocjene iz gornjeg stavka uzimaju se u obzir ako su u anketi sudjelovala najmanje tri studenta, i barem 50 % studenata upisanih na kolegij.
8. Ako je nastavnik uredno održao nastavu na stranom jeziku, nakon završenog semestra dodijelit će mu se jednokratna novčana naknada u netoiznosu od 100,00 kuna (slovima: sto kuna) po održanom satu nastave. Iznimno, ako za isti kolegij nastavnik po drugi put dobije prosječnu ocjenu manju od 3,0, novčana će se naknada umanjiti i iznositi 60,00 kuna (slovima: šezdeset kuna) neto po održanom satu nastave.
Evidencija nastave na stranom jeziku obavlja se jednako kao i za nastavu na hrvatskom jeziku (obrazac F 04-4), a raspored nastave mora biti objavljen prije početka semestra. Evidenciju o održanoj nastavi i evidenciju o nazočnosti studenata, uz nastavnika supotpisuje čelnik sastavnice te dostavlja prorektoru zaduženome za međunarodnu suradnju. Prorektor prikuplja evidencije, utvrđuje je li nastava održana u skladu s ovom Odlukom te predlaže rektoru rektoru da izda nalog za isplatu naknade nastavnicima.
9. Ako se za pohađanje nastave na stranom jeziku prijavi manje od pet stranih studenata, nastava se može održati konzultativno. Nastavnici koji održavaju konzultativnu nastavu za strane studente dužni su obaviti najmanje sedam (7) termina konzultacija tijekom semestra i na obrascu F 04-16 voditi evidenciju o održanim konzultacijama. Evidenciju svojim potpisom ovjeravaju student i nastavnik. Po završetku semestra evidencija se dostavlja pročelniku odjela, a pročelnik je supotpisuje i dostavlja prorektoru zaduženome za međunarodnu suradnju. Za konzultativni oblik nastave, nastavniku će se nakon završenog semestra i obavljenog ispita dodijeliti jednokratni novčani neto iznos od 500,00 kuna (slovima: petstotinakuna) za svakog studenta s kojim je obavio konzultativnu nastavu. Iznimno, ako za isti kolegij nastavnik po drugi put dobije prosječnu ocjenu manju od 3,0, taj će se iznos umanjiti na 300,00 kuna (slovima: tristotinekuna) neto. Nakon provjere jesu li ispunjeni uvjeti, prorektor predlaže rektoru da izda nalog za isplatu naknade nastavnicima.
10. Ako student koji na sveučilištu boravi u sklopu nekog programa razmjene upiše kolegij u sklopu nekog redovitog studijskog programa, nastavniku koji izvodi taj kolegij dodijelit će se jednokratni novčani netoiznos od 200,00 kuna po svakom takvom studentu.

11. Izvedba kolegija na stranom jeziku započinje zajedno s pripadnom nastavom na hrvatskom jeziku. Sukladno Erasmus+ programskim pravilima studentima se dopušta promjena ugovora o učenju unutar dva tjedna od početka nastave. Ako nakon toga dođe do promjene broja studenta na pojedinom kolegiju, pa se kolegij neće više izvoditi, nastavniku će se isplatiti proporcionalan iznos naknade iz točaka 8. i 9. za nastavu održanu tijekom prvih dva tjedna.
12. Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a vrijedi do opoziva ili donošenja nove odluke.
13. Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje vrijediti Odluka o izvedbi nastave na stranom jeziku broj: 786-16/18, koju je donio Senat Sveučilišta u Dubrovniku na svojoj 149. sjednici održanoj 21. svibnja 2018.



Rektor

Nikša Burum

prof. dr. sc. Nikša Burum

Službena zabilješka:

Odluka o izvedbi nastave na stranom jeziku objavljena je 24. travnja 2019.

Glavni tajnik Sveučilišta

Dalibor Ivušić
Dalibor Ivušić, dipl. iur.